

AR

ملخص تنفيذي

تقرير أولي حول

قفل اسم النطاق مراعاة

لإجراءات UDRP

عملية وضع السياسة

حالة هذه الوثيقة

هذا هو الملخص التنفيذي للتقرير الأولي الخاص بعملية قفل أسماء النطاقات مراعاة لإجراءات UDRP، الذي أعده فريق عمل ICANN لتقديمه إلى مجلس GNSO في 15 مارس 2013. وسوف يقوم فريق عمل ICANN بإعداد تقرير نهائي في أعقاب استعراض التعليقات العامة الواردة على التقرير المبدئي.

ملاحظة حول الترجمات

ترجمت هذه الوثيقة عن الإنجليزية من أجل الوصول إلى نطاق أوسع من الجمهور. في حين أن شركة الإنترنت للأسماء والأرقام المخصصة (ICANN) قد بذلت جهوداً كبيرة في التحقق من دقة الترجمة، إلا أن اللغة الإنجليزية هي اللغة المعمول بها في ICANN كما أن النسخة الإنجليزية لهذه الوثيقة هي النسخة الرسمية الوحيدة المعتمدة. الرجاء ملاحظة أن هذا الملخص التنفيذي عبارة عن فصل واحد فقط من التقرير الكامل المتوفر باللغة الإنجليزية فقط، ويمكن العثور عليه على موقع الويب <http://qns0.icann.org>.

AR

جدول المحتويات

1. ملخص تنفيذي

3

AR

1. ملخص تنفيذي

1.1 الخلفية

- "القفل" الذي يرتبط بإجراءات UDRP ليس شيئاً يجب كتابته حرفياً من خلال UDRP، ولكنه عبارة عن ممارسة يتم وضعها حول تلك الإجراءات، ولكن نتيجة لذلك، لا يوجد أسلوب محدد لهذا، وهو ما أدى إلى حدوث ارتباك وحالات سوء فهم. وقد تمت إثارة هذه المشكلة في سياق مناقشات سياسة التحويل والنقل فيما بين أمناء السجلات الجزء ب بالإضافة إلى تقرير المشكلات النهائي حول الحالة الحالية لـ UDRP.
- وقد نظر مجلس GNSO في تقرير المشكلات النهائي حول الحالة الراهنة لـ UDRP وقرر خلال اجتماعه المنعقد في 15 ديسمبر 2011 البدء في "عملية PDP وتأسيس مجموعة عمل حول التوصية رقم 7 من مجموعة العمل على سياسة النقل فيما بين أمناء السجلات الجزء ب فيما يخص مطلب قفل أسماء النطاقات بموجب إجراءات UDRP". وقد تم اعتماد مجموعة عمل PDP من خلال مجلس GNSO في 14 مارس 2012 واجتمعت مجموعة العمل في 16 أبريل 2012.

1.2 مناقشات مجموعة العمل

- بدأت مجموعة عمل قفل أسماء النطاقات بموجب إجراءات UDRP (والمشار إليها بلفظ "مجموعة العمل") مداولاتها في 16 أبريل 2012، حيث تقرر مواصلة العمل في المقام الأول من خلال مؤتمرات الهاتف كل أسبوع، بالإضافة إلى تبادل رسائل البريد الإلكتروني.
- ويوفر القسم 5 نظرة عامة على مشاورات مجموعة العمل التي أجريت من خلال كل من مؤتمرات الهاتف والبريد الإلكتروني.
- كما يحتوي القسم 5 على موجز بنتائج الاستبيان الذي أجرته مجموعة العمل بين أمناء السجلات وموفري خدمات UDRP للحصول على فهم أفضل للعمليات الجارية، والممارسات والمشكلات التي يتعرضون لها.

1.3 التوصيات التمهيديّة لمجموعة العمل

- استناداً إلى المداولات والنتائج وفقاً لما موضح في هذا التقرير، قدمت مجموعة العمل التوصيات التالية لتعليق وتعقيب المجتمع عليها:

التوصية التمهيديّة رقم 1: في هذا السياق، يقصد بالكلمة "قفل" منع أية تغييرات على أمين السجل أو المسجل [دون إعاقة حل اسم النطاق]¹.

¹ وتفكر مجموعة العمل في إضافة اللغة ذات الأقواس وتود طلب تعقيب المجتمع على الإضافة المقترحة.

AR

التوصية التمهيدية رقم 2: تعديل الحكم المنصوص عليه في قواعد UDRP الذي ينص على أنه عند تسليم الشكوى إلى موفر UDRP، فيجب على الشكوى كذلك أن "تحدد بأن نسخة من الشكوى [...] قد تم إرسالها أو تحويلها إلى المدعى عليه" (القسم 3، ب - 12) وتوصى بأنه، وكأفضل ممارسة، لا يجب أن تخطر الشكاوى المدعى عليهم بأن الشكوى قد تم رفعها وذلك لتجنب الشجار وتبادل السباب الإلكتروني. وسوف يتولى موفر UDRP المسؤولية عن إخطار المدعى عليه بمجرد البدء في إجراءات التقاضي بصورة رسمية.

التوصية التمهيدية رقم 3: بعد استلام الشكوى، يلتزم موفر خدمة UDRP، وبعد إجراء فحوص القصور التمهيدية²، بإرسال طلب توثيق إلى أمين السجل، ويشمل ذلك الطلب المقدم لمنع أية تغييرات على أمين السجل والمسجل بالنسبة لتسجيل اسم النطاق. ولا يجوز لأمين السجل إشعار المسجل بالإجراءات القضائية القائمة إلا عندما يتم منع أية تغييرات لأمين السجل والمسجل، ولكن يجوز القيام بذلك بمجرد أن يتم منع أية تغييرات لأمين السجل والمسجل. وفي حالة موفري الخصوصية / البروكسي³ أو موفري الخصوصية / البروكسي المرتبطين بأمين السجل، فيجوز لأمين السجل الاتصال بموفر الخصوصية / البروكسي المعتمد / التابع للسماح بإمكانية الكشف عن بيانات عميل الوكيل. وعلى الرغم، لا يمكن إقرار هذا الاتصال إلى بعد تطبيق قفل أولي يمنع أية تغييرات من جانب أمين السجل والمسجل.

التوصية التمهيدية رقم 3: وفي خلال يومي عمل⁴ على الأقل بعد استلام طلب التوثيق من موفر UDRP، يلتزم أمين السجل بتعديل حالة التسجيل لمنع أية تغييرات من أمين السجل أو المسجل. يجب منع التغييرات في غضون يومي عمل اعتباراً من تاريخ استلام طلب التوثيق من خلال فترة الانتظار القائمة لإجراءات تقاضي UDRP، وذلك باستثناء حالات تعليق إجراءات تقاضي UDRP (راجع التوصية رقم 10). وتعرّف فترة الانتظار بأنها تبدأ من لحظة تقديم شكور UDRP، أو الوثيقة ذات الصلة التي تبدأ إجراءات تقاضي في المحاكم أو التحكيم، فيما يخص اسم النطاق، من خلال مقدم الشكوى إلى موفر UDRP، حسبما تقتضي الحالة. وأية تحديثات⁵ نتيجة أي طلب من موفر الخصوصية / البروكسي المعتمد / التابع للكشف عن البيانات الأساسية لعميل البروكسي يجب أن تقدم قبل نهاية الإطار الزمني المحدد بيومين أو قبل توثيق أمين السجل للمعلومات المطلوبة وتأكيد القفل إلى موفر UDRP، أيهما يحدث أولاً.

لا يجوز لأمين السجل التصريح بالانتقال إلى مسجل⁶ أو أمين سجل آخر بعد استلام أمين السجل طلباً بالتوثيق من موفر خدمة UDRP، باستثناء الحالات المحدودة التي تشتمل على تحكيم غير دائر بموجب السياسة أو يشتمل على تقاضي وفقاً لما تنص عليه سياسة UDRP الفقرة 8(أ) أو 8(ب). ولأغراض UDRP، فإن المسجل المدرج في سجل Whois في وقت القفل سيتم تسجيله باعتباره المدعى عليه (عليهم). وأية تغييرات على معلومات Whois أثناء فترة الانتظار الخاصة بالإجراءات الإدارية بموجب السياسة فيمكن السماح بها أو حظرها استناداً إلى السياسات والعقود المعمول بها لدى أمين السجل، وعلى الرغم من ذلك، يتحمل المسجل المسؤولية (قاعدة UDRP رقم 2(هـ) وقاعدة UDRP رقم

² وهذا بمثابة فحص أولي يقوم به موفر خدمة UDRP لضمان أنه لا يثير شكوى كاذبة. ولا يجب الخلط بين هذا الفحص وبين فحص الالتزام الإداري وفقاً لم هو محدد في UDRP، والتي يتم إجراؤها وفقاً للخطوة رقم 4 من هذا العرض.
³ لتقديم طلب إلى موفري الخصوصية / البروكسي بعد إنهاء برنامج اعتماد الخصوصية / البروكسي من جانب ICANN.
⁴ ويمكن تعريف أيام العمل بأنها أيام العمل في الاختصاص القضائي للكيان المطالب بتنفيذ الإجراء، وهو في هذه الحالة أمين السجل.
⁵ لا يجوز أن تحتوي البيانات المفصح عنها على شيء سوى البيانات المسجلة في سجلات موفر الخصوصية / البروكسي المعتمد / التابع.
⁶ ولمزيد من الوضوح، يشمل ذلك أي تحويل إلى خدمة خصوصية أو بروكسي بخلاف الكشف عن بيانات عميل البروكسي وفقاً لما هو منصوص عليه في الفقرة التالية.

AR

5(ب)(2) لإشعار المزود بأية تحديثات ذات صلة قد تؤثر على إشعارات المزود والتزاماته أمام المدعى عليه بموجب UDRP.

يجوز لأمين السجل اختبار الكشف عن البيانات الأساسية نتيجة خدمات الخصوصية/البروكسي إلى المزود أو في Whois، أو كلاهما، إذا كان على ذلك. ولن يحتسب ذلك "تحويلاً" مخالفاً لما سبق، إذا ما حدث بما يتفق مع التوصية التمهيدية رقم 2. في حالة إطلاق معلومات خدمة خصوصية/بروكسي أو معلومات عميل بروكسي بعد تطبيق القفل وإشعار المزود بذلك، لا يكون هناك التزام على المزود بمطالبة مقدم الشكوى بتعديل شكواه بما يتفق مع ذلك، ولكن يجوز له القيام بذلك وفقاً لتقديره. يتحمل المسجل المسؤولية (بموجب القاعدة رقم 2(هـ) والقاعدة رقم 5(ب)(2)) إشعار المزود بأية تحديثات ذات صلة قد يكون لها تأثير على إشعارات المزود والتزاماته أمام المدعى عليه بموجب UDRP ويلتزم المزود، وبما يتفق مع UDRP، بإشعار المدعى عليه بمعلومات الحالة بالتفاصيل التي يفضلها بمجرد علم المزود بالتحديث (UDRP رقم 5(ب)(3) بمطالبة المزود بإرسال المراسلات على عنوان البريد الإلكتروني المفضل للمدعى عليه، على سبيل المثال).

التوصية التمهيدية رقم 4: يتعين على أمين السجل التأكيد إلى موفر UDRP في غضون يومي عمل اعتباراً من استلام طلب⁷ توثيق من موفر UDRP بأن أية تغييرات لأمين السجل والمسجل قد تم حظرها وسوف يتم حظرها أثناء فترة الانتظار الخاصة بالإجراءات وتوثيق المعلومات المطلوبة من جانب مزود UDRP.

التوصية التمهيدية رقم 5: إذا اعتبرت شكوى، يلتزم موفر UDRP بإرسال الشكوى إلى أمين السجل والمدعى عليه وإشعارهم ببدء إجراءات التقاضي الإداري في موعد أقصاه 3 أيام عمل⁸ اعتباراً من استلام الرسوم التي يسدها الشاكي. **التوصية التمهيدية رقم 6:** إذا ظلت الشكوى غير معروضة كشكوى، أو في حالة عدم سداد الرسوم، بعد انقضاء فترة التحقق من القصور الإداري حسب UDRP الفقرة 4، أو في حالة قيام الشاكي طواعية بالانسحاب أثناء تلك الفترة، يلتزم موفر UDRP بإشعار أمين السجل بأن إجراءات التقاضي قد تم سحبها. يلتزم أمين السجل، في غضون يوم عمل واحد من إرسال إشعار الانسحاب، بإطلاق "القفل".

التوصية التمهيدية رقم 7: يلتزم موفر UDRP كجزء من إشعاره إلى المسجل بإشعار المسجل بأن أية تصحيحات على معلومات التعاقد الخاصة بالمسجل أثناء فترة الانتظار المتبقية لإجراءات التقاضي يجب أيضاً إرسالها إلى موفر UDRP وفقاً لقاعدة UDRP رقم 5(2) و(3).

التوصية التمهيدية رقم 8: يجب أن يشمل هذا الإشعار كذلك على معلومات بأن أية تغييرات لرفع خدمات البروكسي / الخصوصية، بعد عملية "القفل"، يجب أن تخضع للنقاش / المعالجة من خلال هيئة UDRP مباشرة. توصي مجموعة العمل بإجراء مزيد من الاستعراض والمراجعة لهذه المسألة جزء من برنامج اعتماد الخصوصية / البروكسي.

⁷ يلتزم موفري UDRP بإرسال طلب إلى أمين السجل للتحقق على سبيل المثال من أن المدعى عليه المحدد بالاسم هو المسجل الفعلي لاسم (أسماء) النطاقات المعنية، ولغة اتفاقية التسجيل بالإضافة إلى التحقق من تفاصيل الاتصال بالمدعى عليه.

⁸ وهذا التغيير على قواعد UDRP (والتي تشير في الوقت الحالي إلى أيام "تقويمية") موصى به لضمان تماشي ذلك مع مطلب يومي 2 العمل بالقفل حيث إنه قد يكون هناك موقف يكون بموجب يومي 2 العمل أطول من 3 أيام تقويمية، بما لا يسمح لموفر UDRP بإجراء الفحوصات الإدارية في غضون الإطار الزمني المحدد.

AR

التوصية التمهيدية رقم 9: عند استلام إرسال قرار من الموفر، يتعين على أمين السجل وفي غضون 3 أيام عمل بإشعار كل طرف، والمزود، وICANN بتاريخ تنفيذ القرار بما يتفق مع السياسة (قاعدة ICANN رقم 16 والفقرة رقم 4(ك)) والفقرة رقم 8(أ) من UDRP. وفي حالة الحكم لصالح الشكوى، يلتزم أمين السجل بتنفيذ أمر الهيئة على الفور بعد انقضاء 10 أيام عمل (UDRP الفقرة رقم 4(ك)). يتعين على الشاكي أو مندوبه المفوض تزويد أمين السجل بالمعلومات اللازمة فيما يخص عملية التنفيذ، وقد يشتمل ذلك على المعلومات التي يجب أن تكون في Whois. في حالة الحكم لصالح المدعى عليه، يلتزم أمين السجل بحظر نقل اسم النطاق إلى أمين سجل أو مسجل آخر لمدة 15 يوم عمل اعتباراً من تاريخ إرسال القرار من الموفر (UDRP الفقرة 8).

التوصية التمهيدية رقم 10: في حالة تعليق إجراء (عند اتفاق الطرفين على تسوية)، يلتزم موفر UDRP بإشعار أمين السجل بالتعليق، ويشمل ذلك مدة التعليق. وفي حالة توصل الطرفين إلى تسوية، والتي تشتمل على تحويل، أو إلغاء أو اتفاق على أن يظل التسجيل في يد المدعى عليه، يتعين على أمين السجل إزالة أي قفل يمنع التحويل أو الإلغاء في غضون يومي 2 عمل اعتباراً من تأكيد التسوية من خلال كلا الطرفين.

التوصية التمهيدية رقم 11: تلتزم ICANN، بالتعاون مع موفري UDRP، وأمناء السجلات وغيرهم من الأطراف المعنية، بوضع مواد تعليمية ومعلوماتية من شأنها المساعدة على إشعار الأطراف المتأثرة بهذه المتطلبات الجديدة وأفضل الممارسات الموصى بها بعد الاعتماد من جانب مجلس إدارة ICANN لهذه التوصيات.

- بالإضافة إلى هذه التوصيات، تنظر مجموعة العمل في توضيحات إضافية فيما يخص العملية في حالة التسوية. ومطلوب تعقيب المجتمع على الخيارات الموضحة في القسم 6.
- المستوى التمهيدي للإجماع لهذه التوصيات: يبدو أن مجموعة العمل توافق بالإجماع على كافة التوصيات السابقة. وسوف يتم إجراء دعوة رسمية للتصويت بالإجماع بمجرد الانتهاء من التوصيات في أعقاب استعراض التعليقات العامة الواردة على التقرير المبدئي.

1.4 مساهمة المجتمع

- قامت مجموعة العمل بفتح [منتدى للتعليقات العامة](#) في 25 يوليو 2012 وطلبت الحصول على التعقيبات من مجموعات أصحاب المصلحة في GNSO ودوائرها، بالإضافة إلى منظمات دعم ICANN ولجانها الاستشارية. يمكن العثور على مزيد من المعلومات حول تعقيبات وآراء المجتمع الواردة من خلال القسم 7.

1.5 الاستنتاجات والخطوات التالية

- تهدف مجموعة العمل إلى الانتهاء من هذا الجزء من التقرير في المرحلة الثانية من PDP، عقب مراجعة التعليقات العامة الواردة على التقرير الأولي.